

Neural Translation for the European Union (NTEU) & Multilingual Anonymisation for Public Administrations (MAPA)

Manuel Herranz

Pangeanic

NTEU: Neural Translation for EU

MAPA: Multilingual Anonymization for Public Administrations

8.06.2022



Language matrix (24 x 23=552 engines)

	BG	CS	DA	DE	EL	EN	ES	ET	FI	FR	GA	HR	HU	IT	LT	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SL	SK	SV
BG	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
CS	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
DA	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
DE	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
EL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
EN	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ES	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
ET	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
FI	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
FR	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
GA	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
HR	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
HU	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
IT	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
LT	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
LV	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
MT	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
NL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
PL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
PT	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
RO	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
SL	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
SK	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
SV	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*



Spanish, Portuguese, Italian, Dutch, Maltese, Polish, Czech, **French**



Romanian, German, English, Bulgarian, Hungarian, Slovene, Greek, English, Irish
KantanMT.com

Latvian, Estonian, Lithuanian, Finnish, Swedish, Danish, Croatian, Slovak



Evaluation in NTEU: Human+Automatic

- Domain: **administrative** language from the DGT.
- **Same test dataset** for all languages.
- Real documents, translated by humans into the 24 languages.
- Whole documents, not randomly extracted sentences



NTEU in ELG

- So far **180** of the 552 models are available on ELG
- Remainder are work-in-progress, expected by July



NTEU in ELG



My grid Ian Roberts

[Catalogue](#) [Documentation & Media](#) [About](#)

NTEU

Search



Clear all filters

Language resources & technologies

- Tool/Service
(180)

Service functions

Languages

Language dependent services
+ language dependent
(180)

180 search results for NTEU

ELG compatible services Tool/Service



Translation engine Bulgarian to Czech (NTEU)
version: 1.0.0

8 views

0 times used

ELG-compatible service

Translation engine from Bulgarian to Czech created as part of the NTEU project.

Keyword: automatic translator

Languages: Czech · Bulgarian

Licence: Apache License 2.0

Translation engine Bulgarian to Dutch (NTEU)
version: 1.0.0

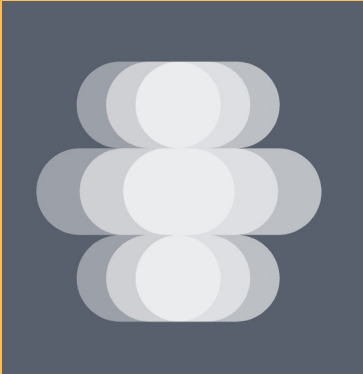
4 views

0 times used

ELG-compatible service

Translation engine from Bulgarian to Dutch created as part of the NTEU

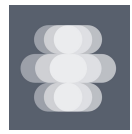




MAPA

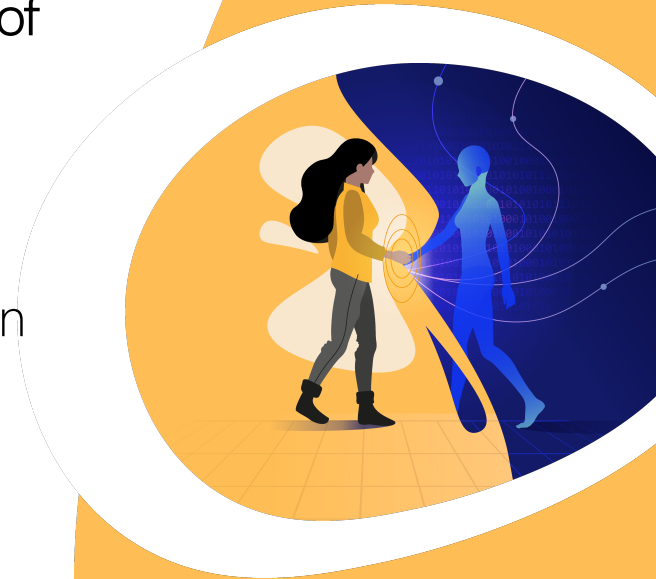
Multilingual Anonymization for Public Administrations

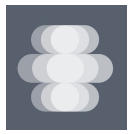




MAPA

- Fine-tune BERT to detect Named Entities in the 24 official languages of EU
- Provide basic GPRD-compliance to PA's
- Docker version **available soon at ELG!** With custom models for legal in several languages
- <https://mapa-project.eu>
- Successful deployments: Spanish Ministry of Justice, DG Justice (EU Ombudsman x 27 countries)





MAPA Services in ELG



My grid Ian Roberts

[Catalogue](#) [Documentation & Media](#) [About](#)

[Go to catalogue](#)



MAPA Anonymisation Service: Multilingual

Version: 1.0.8 (07/10/2021)

ELG-compatible service

Actions

Keyword

Anonymisation

Domain

Administration

Intended application

Anonymization

Overview

Download/Run

Try out

Code samples

ELG-compatible version of the [anonymisation web service](#) from the [MAPA project](#). The service detects mentions in the text that could identify real-world entities (people, organizations, I

[Read more](#)

Views

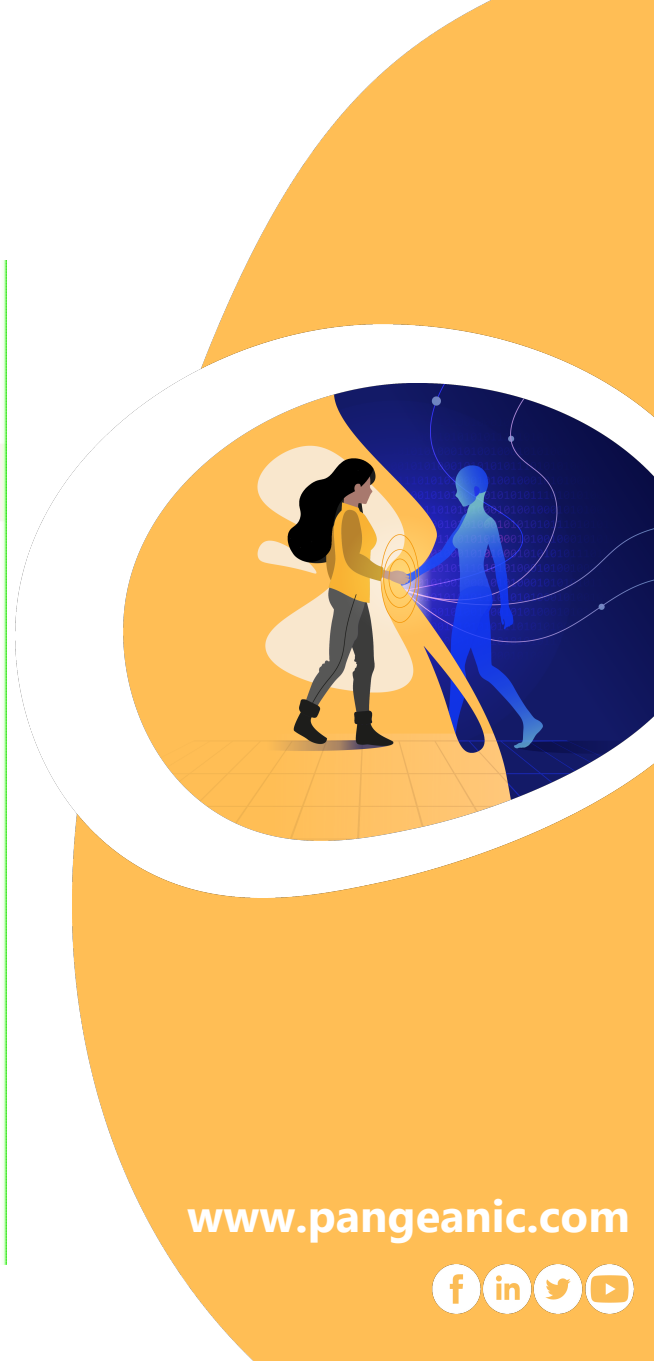
0

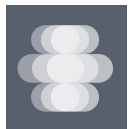
Times used

0



www.pangeanic.com





MAPA: Training Data Acquisition

13 1 Decizia-cadru 2002/584/JAI a Consiliului din 13 iunie 2002 privind mandatul european de arestare și procedurile de predare între statele membre (JO 2002, L 190, p. 1, Ediție specială, 19/vol.

14 6, p. 3).2 Decizia-cadru 2008/909/JAI a Consiliului din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană (JO 2008, L 327, p. 27).

15 Cerere de decizie preliminară introdusă de Arbeitsgericht Cottbus - Kammern Senftenberg (Germania) la 2 mai 2018 - Reiner Grafe și Jürgen Pohle /
Südbrandenburger Nahverkehrs GmbH și OSL Bus GmbH

16 (Cauza C-398/18)

17 Limba de procedură: germana

18 Instanța de trimitere

19 Arbeitsgericht Cottbus - Kammern Senftenberg

20 Părțile din procedura principală

21 Reclamanți Reiner Grafe , Jürgen Pohle

22 Părâte: Südbrandenburger Nahverkehrs GmbH, OSL Bus GmbH

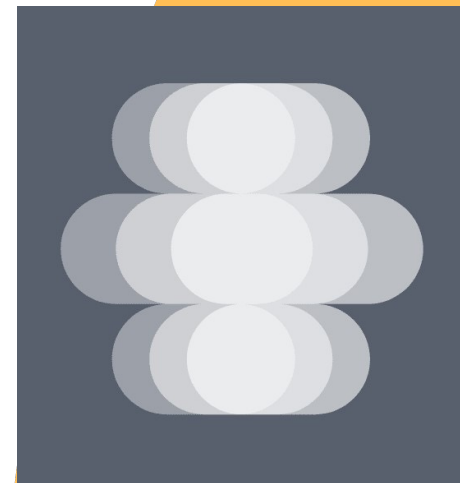
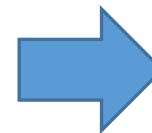
111 12. Австрийският законодател изпреварва влизането в сила на решението на Verfassungsgerichtshof (Конституционен съд), с което се разпорежда член 209 от StGB да бъде отменен, като прави това още в редакцията на StGB съгласно Bundesgesetz, публикуван в BGBl. I, № 134/2002, в сила от 13 август 2002 г. (Федерален закон № 134/2002).

112 В решението по дело L. и V. с/у Австрия Европейският съд по правата на човека (наричан по-нататък „ЕСПЧ“) по същество приема, че член 209 от StGB противоречи на членове 8 и 14 от Европейската конвенция за защита правата на човека и основните свободи (наричана по-нататък „ЕКПЧ“), тъй като законодателят не е посочил достатъчно мотиви за различната възраст на защитените лица при хомосексуални контакти с пълнолетни лица, от една страна, и при хетеросексуални или лесбийски контакти с пълнолетни лица, от друга страна(4).

113 2. Закон за статута на държавните служители

114 14. В член 13, параграф 1 от Beamten-Dienstrechtsgesetz 1979 (Закон от 1979 г. за статута на държавните служители) (BDG 1979), в редакцията му съгласно Bundesgesetz, публикуван в BGBl. I, № 119/2002 (Федерален закон № 119/2002), приложима до 30 декември 2016 г., се е предвиждало, че държавните служители се пенсионира с навършването на 65-годишна възраст.

115 15. Ако не му беше наложено дисциплинарното наказание, роденият през 1942 г. жалбоподател е щял да се пенсионира на 1 януари 2008 г. Действащите към посочената дата основни разпоредби за определянето на пенсията са се съдържали в Bundesgesetz (BG) 1965 (Закон за пенсиите от 1965 г.) в редакцията му съгласно Bundesgesetz, публикуван в BGBl. I, № 53/2007 (



- Manual data annotation in all EU official languages
- Repositories by data partners.
- Same annotation across languages

www.pangeanic.com





Manuel Herranz
CEO



THANKS!